



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH [C]

NGÀY 8/5/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Theo Chúa

Hôm nay Giáo hội cử hành Chúa nhật thứ 4 Phục sinh thường được gọi là Chúa Nhật Chúa Chiên Lành bởi vì bài Phúc Âm của cả ba chu kỳ A, B, C vào ngày này đều trích từ chương 10 theo Thánh sử Gioan trình bày Chúa Giêsu như là vị Mục Tử Nhân Lành luôn quan tâm chăm sóc chúng ta là đoàn chiên của Người bằng cách hy sinh chính mình để giải thoát chúng ta khỏi sự xâu xé của tội lỗi và đem lại cho chúng ta ơn cứu rỗi. Nhưng chúng ta sẽ không thể nào cảm nghiệm được tình yêu cứu độ của Chúa Giêsu nếu chúng ta không chịu lắng nghe và đi theo Người. Và điều này không dễ dàng gì khi chúng ta đang bị bao vây bởi nhiều tiếng nói rù rê, lừa bịp từ nhiều nơi, nhiều người muốn chúng ta xa lìa khỏi Chúa Giêsu là vị Mục tử Nhân lành. Vì thế, chúng ta cần phải cố gắng lắng nghe tiếng Chúa. Đây là một trong những lý do tại sao chúng ta hãy bỏ giờ ra đề cầu nguyện và đến Nhà thờ mỗi Chúa nhật.

Nhắc đến đây, chúng ta cần phải dâng lời cảm tạ Thiên Chúa nhân kỷ niệm 20 năm Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được cung hiến (2002 – 12/ 6 – 2022). Chúng ta cảm tạ Thiên Chúa vì đã cho chúng ta có được một nơi thờ phượng khang trang trong suốt 20 năm qua, nơi mà nhiều người (cả trẻ em lẫn người lớn) đã đón nhận ơn gọi trở thành người Kitô hữu qua Bí tích Thánh Tẩy, ơn gọi làm chiến sĩ cho Đức Kitô qua Bí tích Thêm Sức, ơn gọi gia đình qua Bí tích Hôn phối, cùng nhiều ân sủng khác qua lời kinh nguyện và các bí tích khác, nhất là Bí tích Thánh Thể và Bí tích Hòa giải. Chắc chắn, cũng trong Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp này mà các gia đình, đặc biệt qua sự hướng dẫn của những người mẹ, đã được qui tụ để giúp con cái lớn lên trong đức tin và lòng đạo đức, mà trong số đó có những người đã chọn đi theo Chúa Giêsu Mục tử Nhân lành qua ơn gọi tu trì.

Chúa nhật thứ 4 Phục sinh hôm nay cũng là Ngày Thế Giới Cầu Nguyện cho Ôn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ Nam Nữ lần thứ 59. Tuy nhiên, theo Bản Nghiên cứu về lớp Linh mục năm 2022 mà Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ vừa đưa ra, cho thấy rằng môi trường gia đình và giáo xứ có nhiều ảnh hưởng đến quyết định của một thanh niên dân thân trong ơn gọi linh mục, chẳng hạn trước khi đi tu có đến 74% thương xuyên châu Thánh Thể, 72% lần chuỗi Mân cô, 74% từng giúp lễ, 50% sinh hoạt trong giới trẻ, 37% là giáo lý viên, và 90% được khuyến khích đi tu bởi cha xứ, bạn bè hoặc người trong giáo xứ.

Vì thế, năm nay, nhân ngày Chúa nhật Chúa Chiên Lành và Ngày Thế Giới Cầu Nguyện cho Ôn Gọi Linh Mục và Tu sĩ, trong bối cảnh Giáo xứ chúng ta mừng kỷ niệm 20 năm Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được cung hiến, mỗi một người trong Giáo xứ hãy cố gắng hơn nữa trong nỗ lực thực hành sống đạo ở tư gia, trong Nhà thờ và ngoài xã hội.

Nhưng cho dù sống trong ơn gọi nào (độc thân, gia đình hoặc tu trì), mỗi một người tín hữu đều được mời gọi bước theo Chúa Giêsu, Vị Mục Tử Nhân Lành, để phản ánh tình yêu thương và lòng quảng đại của Ngài qua cuộc sống hy sinh và phục vụ. Chúng ta cần nhắc nhở thường xuyên với chính mình rằng chúng ta được kêu gọi trở thành những mục tử theo khuôn mẫu và tình yêu của Chúa Giêsu, Đấng Cứu Thế, để chăm sóc những người chúng ta có trách nhiệm hướng dẫn.



Trong tâm tình tạ ơn nhân mừng kỷ niệm 20 năm Nhà thờ được cung hiến (2002 - 12/05 - 2022), chúng ta xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc lành cho các linh mục, tu sĩ và giáo dân đã từng đến đây sinh hoạt và hy sinh thời giờ và công sức cho Nhà thờ này, người còn sống cũng như người đã qua đời. Đồng thời, chúng ta xin Chúa tiếp tục thánh hóa chúng ta để qua việc thờ phượng trong Nhà thờ này, chúng ta ý thức mạnh mẽ hơn về việc trở nên những môn đệ thừa sai đem Tin Mừng của Chúa đến cho mọi người.



† Lễ Chiều Thứ Bảy*
† Lễ I (Lễ Gia Đình)
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

† **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

† **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM

Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Tuần IV Phục sinh 8/5. Chúa nhật Chúa Chiên Lành. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gọi lần thứ 59. Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day).
 - Thứ Hai 9/5 trong Tuần IV Phục sinh.
 - Thứ Ba 10/5. Thánh Gioan Avila, Linh mục & Tiên sĩ Hội thánh; Thánh Damien Molokai, Linh mục, Tông đồ người cùi.
 - Thứ Tư Tuần IV Phục sinh 11/5.
 - Thứ Năm 12/5. Thánh Nêrô, Thánh Akilêô và Thánh Păngraxiô, Tử đạo. Kỷ niệm 20 năm Cung hiến Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2002-2022).
 - Thứ Sáu 13/5. Lễ Đức Mẹ Fatima. Bồn mạng Giáo khu 3.
 - Thứ Bảy 14/5. Lễ Kính Thánh Mátthia, Tông đồ.
 - Chúa Nhật Tuần V Phục sinh 15/5.
- ☛ *Quyên tiền lần 2 cho Cơ quan Bác ái Công giáo (Catholic Charities)*



Tháng Đức Mẹ (còn gọi là Tháng Hoa) để chỉ việc Giáo hội sùng kính Đức Maria trong tháng 5 mỗi năm.

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: "Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN MẪU (8/5)

Nhân Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day) vào Chúa nhật 8/5/2022, Giáo xứ hân hoan chúc mừng đến những người Mẹ và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều sức khỏe, bình an, cùng nhiều ơn lành hồn xác để hướng dẫn con cháu sống theo tinh thần Phúc Âm.



NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO ÔN GỌI (8/5)

World Day of Prayer for Vocations (May 8)

Năm nay, Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gọi lần thứ 59 được cử hành vào Chúa nhật thứ 4 Phục sinh (8/5), cũng còn gọi là "Chúa Nhật Chúa Chiên Lành." Mục đích của ngày này là để thực hiện lời dạy của Chúa Giêsu, đó là "Xin Chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về" (Mt 9:38; Lc 10:2). Xin mọi người hãy cầu nguyện để Giáo hội có những người trẻ biết lắng nghe và quảng đại đáp trả lời mời gọi của Chúa trong đời sống linh mục, phó tế, tu sĩ, cùng những hiệp hội tông đồ.

This year, 59th World Day of Prayer for Vocations is observed on Fourth Sunday of Easter, May 8th, also known as "Good Shepherd Sunday." The purpose of this day is to publically fulfill the Lord's instruction to, "Pray the Lord of the harvest to send laborers into His harvest" (Mt 9:38; Lk 10:2). Please pray that the young men and women hear and respond generously to the Lord's call to the priesthood, diaconate, religious life, societies of apostolic life or secular institutes.

THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12

*Thanksgiving Mass & Gift for 2022
High School Graduates*

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn lúc 12 giờ trưa Chúa nhật ngày 22/5 và trong Thánh lễ sẽ có phát quà lưu niệm cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2022. Các em học sinh Lớp 12 nào muốn tham dự, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khôi Giáo dục để lấy đơn ghi danh. Hạn chót để nộp lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khôi Giáo dục là Chúa nhật ngày 8/5/2022.

WHAT
Attendance at
Mass of Thanksgiving

WHEN
Sunday, May 22 at Noon Mass

WHO: All high school graduates of 2022

Class of 2022

How
Please pick up a form in the
KGD or parish office &
return to parish
office by
May 8

*Chúa phán: “Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, và các chiên Ta biết Ta”. - Alleluia.
† Ga 10, 14*

THÔNG TIN VỀ NIÊN HỌC 2022-2023 2022-2023 Sunday School Information

- Sun May 8 & May 15:** Late Registration / Ghi danh trễ
- Sun, May 22, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration
Văn phòng KGD đóng cửa / Education Office closed
- Sun, Aug 8 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration /
Văn phòng KGD mở cửa / Education Office re-opened
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT / First Day of
Sunday School**
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
*Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80
Thiếu nhi Thánh thể: \$50*
- Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration**
*Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Thiếu Nhi: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)*
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khôi Giáo Dục / KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



PHIM VỀ THÁNH THỂ NẴM TRONG SỐ 10 PHIM CÓ DOANH THU CAO NHẤT TẠI HOA KỲ

Phim tài liệu tiếng Tây Ban Nha “Vivo”, tiếng Anh “Alive” hay “Who is there?”, nói về sức mạnh biến đổi của Bí tích Thánh Thể, đã được trình chiếu tại 742 rạp chiếu phim của Hoa Kỳ và đạt cột mốc lịch sử: nằm trong Top 10 tại các phòng vé trong buổi ra mắt 25/4 vừa qua, vượt các tác phẩm lớn của Hollywood.

Bộ phim tài liệu tiếng Tây Ban Nha kể về những câu chuyện có thật và lời chứng của những người đã được biến đổi nhờ quyền năng của Thánh Thể. Đây là một sáng kiến mục vụ của cha José Pedro Manglano. Phim do Jorge Pareja đạo diễn, Jaime Pineda viết kịch bản, và được sản xuất bởi hãng phim Hakuna và Bosco.

Đạo diễn người Tây Ban Nha đã có những trải nghiệm phục hồi lòng yêu mến Thánh Thể trong những giờ thờ lạy Thánh Thể. Ông chia sẻ: “Mọi chuyện bắt đầu khi tôi tham dự giờ cầu Thánh Thể đầu tiên và chứng kiến điều mà tôi không thể ngờ. Tôi nhớ về thời thơ ấu như một cái gì đó trống rỗng, giả tạo và máy móc. Nhưng rồi có một điều gì đó hoàn toàn khác”. Ông nói thêm “Phim được thực hiện nhằm giúp mọi người hy vọng và chạm đến trái tim mọi người”.

Phim được khởi chiếu tại Hoa Kỳ vào thứ Hai, 25/4, đứng thứ sáu trong Top 10 tại các phòng vé, vượt qua những bộ phim nổi tiếng.

Nhà phân phối phim nhấn mạnh rằng mặc dù phim được công chiếu vào thứ Hai lúc 7 giờ tối, một ngày và giờ thường khá “phức tạp” để đi xem một bộ phim, nhưng khoảng 30 ngàn khán giả Hoa Kỳ đã đến rạp thưởng thức phim.

Sự đón nhận bộ phim tại các rạp chiếu lớn đến mức ở một số thành phố, như The Woodlands bang Texas, có tới bốn rạp chiếu cùng lúc phải mở cửa trình chiếu phim do nhiều người muốn thưởng thức phim.

Phim đã được ra mắt tại Tây Ban Nha vào ngày 09/4/2021 và được chiếu ở 14 quốc gia ở Mỹ Latinh. Sau khi phát hành, bộ phim đã được xếp hạng trong Top 10 tại các phòng vé và thu về gần 270.000 đô la vào cuối năm ở Tây Ban Nha. Ở Mexico, phim cũng được trình chiếu vào tháng 11 năm ngoái, lọt vào Top 10 tại các phòng bán vé. Còn ở Colombia, 100.000 vé đã được phục vụ cho bộ phim này.

(Ngọc Yến – Vatican News)

EMBRACING THE APOSTOLIC MISSION

Join Bishop Burns and members of our faith communities in helping us prepare for the Diocese of Dallas Synod!

LISTENING SESSION #3: MARRIAGE & FAMILY

SATURDAY, JUNE 11, 2022

from 2 pm – 5 pm

St. Mark Catholic School

1201 Alma Dr., Plano 75075

The Diocese of Dallas is preparing to rekindle the faith in our community, and we invite you to join us.

Attend an upcoming listening session, where you can share your thoughts on how the diocese can better fulfill its mission of evangelization and service. Join other members of our community in charting a course for the future.

Register
today!

Visit our website to register for an upcoming listening session, get helpful resources, check the latest updates, and download the synod prayer card: cathdal.org/synod



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

3725 Blackburn Street, Dallas, TX 75219 | (214) 528-2240 | synodinfo@cathdal.org | cathdal.org/synod

Xin
đừng mang
các viên đá vào
để dưới chân
các ngăn cốt.
Cảm ơn!

**LƯU Ý VỀ VIỆC
GÌN GIỮ
NHÀ
BÌNH AN**

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 07/05/2022 của

Anh Andy Vo & Chị Thy Nguyen

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CORPUS DOMINI EUCHARISTIC ADORATION CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday March 12th from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

All young adults are invited!

Chúc Mừng Bốn Mạng!

GIÁO KHU 3 (13/5)

Nhân ngày lễ kính Đức Mẹ Fatima vào thứ Sáu ngày 13 tháng 5, Bốn mạng của Giáo khu 3, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng Giáo khu 3. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ, ban cho mỗi gia đình trong Giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

RỬA TỘI TRẺ EM 14/5 | Infant Baptism (May 14)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 14 tháng 5 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 5 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday May 14th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday May 11 to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

Chúc Mừng

LỚP RƯỚC LỄ

LẦN ĐẦU 2022

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 66 em được lãnh nhận Bí tích Thánh Thể lần đầu tiên trong cuộc đời trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 07/05/2022 do Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải chủ tế.

Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện để các em thêm lòng yêu mến và sống kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu Thánh Thể là trung tâm cuộc sống người Kitô hữu.



#	Grade	Tên	Họ
1	GL_3A	Benjamin	Bui
2	GL_3B	Thien Anh Austin	Dang
3	GL_3C	Vincent	Dao
4	GL_3C	AN	Diep
5	GL_3A	Thuy an Amber	Dinh
6	GL_3B	Joseph	Dinh
7	GL_3B	Henry	Do
8	GL_3B	Nathan	Do
9	GL_3C	Duc Johnson	Doan
10	GL_3B	Bao Khang Kriston	Duong
11	GL_3A	Anh Tu Angel	Ho
12	GL_3B	Lily	Hoang
13	GL_3A	Chau Au Ava	Huynh
14	GL_3J	Van Ava	Huynh
15	GL_3A	Chloe	Le
16	GL_3J	Evan	LE
17	GL_3B	Jolene	Lê
18	GL_3B	Tran Sophie	Lê
19	GL_3A	Alex	Luong
20	GL_3J	Landon	Ly
21	GL_3A	Katie	Mai
22	GL_3C	Linh	Mai
23	GL_3A	Gia Long	Nguyen
24	GL_3A	Linh	Nguyen
25	GL_3A	Bao Thien Johnson	Nguyen
26	GL_3B	Anh-Men Olivia	Nguyen
27	GL_3B	Katie	Nguyen
28	GL_3B	Phuong Denny	Nguyen
29	GL_3B	Thanh Phat	Nguyen
30	GL_3C	Brandon	Nguyen
31	GL_3C	Khang Steven	Nguyen
32	GL_3C	Nhan Kiet	Nguyen
33	GL_3C	Thuy Trinity	Nguyen

34	GL_3C	Trung Timothy	Nguyen
35	GL_3C	Ngoc Ruby	Nguyen
36	GL_3C	Tan Huy	Nguyen
37	GL_3C	Tan Martin	Nguyen
38	GL_3J	An	Nguyen
39	GL_3J	Le Violet	Nguyen
40	GL_3J	Pham Olivia	Nguyen
41	GL_3J	Dang Khoa	Nguyen
42	GL_3J	Ngoc Thuy Kapiolani	Nguyen
43	GL_5A	Phoenix	Nguyen
44	SPED	Ngoc Steven	Nguyen
45	GL_3J	Vu-Khang Ryan	Nguyen
46	GL_3A	Truong Thai An	Pham
47	GL_3C	Minh Thu Ashley	Pham
48	GL_3J	Duc Anh Breyden	Pham
49	GL_3A	Catherine	Phan
50	GL_3J	Minh Quan Solomon	Tran
51	GL_3J	Huu Vuong Noah	Tran
52	GL_3J	Kevin	Tran
53	GL_4B	Chelsea	Tran
54	Last Year	An Nhen	Trinh
55	Last Year	Nguyen Nam Son	Trinh
56	GL_3C	Hoang Allison	Truong
57	GL_3C	Hoang Natalie	Truong
58	GL_3C	Hoang Vincent	Truong
59	GL_3A	Kathy	Vo
60	GL_3B	Hoan Thien	Vo
61	GL_3C	Ngoc Jenny	Vo
62	GL_3C	Hong Katie	Vo
63	GL_3A	D. Danny	Vu
64	GL_3B	Jacob	Vu
65	GL_3B	Evelyn	Vu
66	GL_3A	Thuy Tien Trinity	Vuong

CHÚC MỪNG TỐT NGHIỆP

Vào thứ Bảy ngày 14/05/2022, Học viện Neuhooff về Mục vụ và Rao giảng Tin Mừng thuộc Đại học Công giáo Dallas (University of Dallas) sẽ tổ chức Nghi lễ Tốt nghiệp cho các sinh viên thuộc 17 giáo xứ khác nhau trong Giáo phận. Riêng Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúng ta có Cô Chantal Nguyễn Thị Thảo sẽ tốt nghiệp với Chứng chỉ về Mục vụ (Certificate in Pastoral Ministry)

Nhân dịp này, Giáo xứ gửi lời chúc mừng đến Cô Chantal Thảo và nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Cô dồi dào sức khỏe và lòng nhiệt thành phục vụ tông đồ.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

CORPUS DOMINI

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

Thứ Sáu 13/5 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7PM
2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM – 7PM tại Nhà Nguyễn
3. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM: Đọc kinh chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (CHÚA NHẬT NGÀY 1/5/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$20,318.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$620.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Lê Quý Đức (3260)	\$100.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Giò Chả Đức Hương	\$2,100.00
Faith Formation Registration Fees	\$3,610.00
Hội Quán (Food Sale Revenue)	\$9,450.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0413	Đỗ Lý	\$2,800.00
0497	Jimmy Kim Hoang	\$500.00
0814	Nguyễn Văn Hội	\$500.00
0823	Dan Truong	\$600.00
0889	Nguyễn Thị Ngọc	\$100.00

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



nguyệt san
Duc Me
Hạng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741

✉ baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

SUNDAY REFLECTION

FOURTH SUNDAY OF EASTER [C]

(Acts 13:14, 43-52; Rv 7:9, 14b-17; Jn 10:27-30)

In a world noted for divisions between people, Jesus' statement that, "I and the Father are one," stands out in stark contrast. Whereas "oneness" is the hallmark of the Divine relationship, disunity is the hallmark of humankind's relationships. Wherever we look in the world, division and its accompanying hostility is rampant, nation against nation, culture against culture, race against race, party against party, individual against individual, husband against wife, sibling against sibling, child against parent, and unfortunately even Christian against Christian. Everywhere we look people are attempting to establish their value by devaluing others, and to establish their prosperity at the cost of others. In the midst of all this hatred and conflict Jesus stands in stark contrast declaring that unity and oneness define his eternal relationship with the Father.

From the beginning Christ offered the world a chance to unite as one, bringing individuals from "every nation, from all tribes and peoples and tongues" into one united body of love. Though Christianity was born from within Judaism, Christ had forever intended to be a "light for the Gentiles" as well. Finally, people who previously would have had little or nothing to do with one another are made "one" in Christ. Jesus did not do this by making the Gentile, Jewish, nor by requiring the Jew to become like the Gentile. Rather, as it points out in Ephesians 2, he brought about this unity by making of the two, one new being. When either Jew or Gentile puts their faith in Christ and accepts salvation through him, they become citizens in spirit of a New Kingdom whose benefits and demands require a higher allegiance than any they may have previously held. The Trinity's distinguishing characteristic of unity offers hope of peace to a world of fractured relationships—however the world can only learn the reality of this oneness by observing the unity that exists within his body.

Unfortunately, the way Christians relate to one another is often more of a scandal than a testimony of hope, and often functions as a detour sign rather than a signpost pointing clearly to Christ. The roots of this disunity are planted in the soil of fear and nourished by the manure of pride and self-righteousness. In disunity our gaze is focused primarily on the differences of others, and upon the supposed perfection of our own position. However, the roots of unity are planted in the Holy Spirit and nourished by the light of the Father's love and the reality of Christ's passion. Consequently, in everlasting gratitude our gaze should be shifted both from the differences of others and from our supposed perfection. Instead, we should focus on Christ's dwelling within the other believer, and on the reality that Jesus values the other members of his body so much that he willingly died for them. To speak and act hatefully toward a believer of a different theological persuasion than our own is to speak and act hatefully towards the temple of the Holy Spirit and is more representative of the Pharisees treatment of Christ than of Christ treatment of us.

We collectively are his sheep. We may have wool coats of various colors and textures but his Spirit dwells within each of us, and that is what makes us sheep. Let's determine to hear his voice and follow him, and to not focus on our non-essential differences. In so doing we will both experience and manifest that perfect unity which the Son has with the Father and we will not only provide a living message of hope for the world but also find ourselves more unified in our beliefs. "In effect, this unity bestowed by the Holy Spirit does not merely

consist in the gathering of people as a collection of individuals. It is a unity constituted by the bonds of the profession of faith, the sacraments and hierarchical communion. The faithful are one because, in the Spirit, they are in communion with the Son and, in him, share in his communion with the Father. 'Our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ' (1 John 1:3)." (From *Ut Unum Sint* by John Paul II).



ANNUAL STUDY ON PRIESTLY ORDINATION CLASS OF 2022

In conjunction with the World Day of Prayer for Vocations celebrated on Sunday August 8th, the U.S. Conference of Catholic Bishops' Committee on Clergy, Consecrated Life and Vocations (CCLV) released the Ordination Class of 2022 Study, conducted by the Center for Applied Research in the Apostolate (CARA) at Georgetown University. A few of the major findings of the report are:

- * On average, responding ordinands first considered priesthood when they were 16 years old. Responding ordinands were scheduled for ordination on average 18 years later (at the age of 33).
- * Three in five responding ordinands (60%) are Caucasian. One in five (22%) are Hispanic/Latino. One in ten (11%) are Asian/Pacific Islander/Native Hawaiian. Relatively few (4%) are African/African American/black.
- * A quarter (26%) are foreign-born. The most common countries of birth are Mexico (6%), Vietnam (4%), Colombia (2%), Brazil (2%), and India (2%).
- * One in ten (9%) report being homeschooled. Between 39-42% of respondents attended a Catholic school on the K-12 and/or college level.
- * Before entering seminary, 74% regularly participated in Eucharistic Adoration and 72% prayed the rosary.
- * Half of responding ordinands (50%) participated in parish youth group, three in ten (28%) participated in Catholic Campus Ministry/Newman Center and 25% were involved in Boy Scouts.
- * Seven in ten (74%) served as altar servers before entering the seminary. Other commonly cited parish ministries include lector (51%), extraordinary minister of Holy Communion (37%) and catechists (37%).
- * Nine in ten (90%) were encouraged to consider the priesthood by someone in their life (most frequently, the parish priest, friend, or another parishioner).
- * Sadly, half of responding ordinands (48%) were discouraged from considering the priesthood by one or more persons. Most often, this person was a family member (other than parents) or a friend/classmate.

The full CARA report and profiles of the Ordination Class of 2022 can be accessed here: <https://www.usccb.org/committees/clergy-consecrated-life-vocations/ordination-classes>



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Coi bé 16 tháng tuổi, từ 7:00am - 3:00pm

L/L: Susan Nguyễn

832-212-6682

24/4-24/5



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

📞 **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

MAGIC LAND CHILD CARE

CẦN TUYỂN

Nhân viên chăm sóc các em bé dưới 4 tuổi

L/L 469-231-8822

08/05-08/06

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO

Lương tùy theo kinh nghiệm hoặc biết sử dụng máy may chủ sẽ train

L/L: 972-375-5873

4/24-06/24

HÀNH HƯƠNG TRUNG ÂU (BỈ, ĐỨC, ÁO)

9 ngày từ ngày **1 đến ngày 9 tháng 7 năm 2022**

Linh hướng: Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, CSsR

Tổ chức: hanhtrinhductin.com

Liên lạc & Ghi danh: Điện thoại **714-229-0036** hoặc email: **lienlac@ hanhtrinhductin.com**



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm




SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P

**TruCare Dental**

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • **972.675.1405** (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

**Hoang Son Jewelry**

High-end Diamond and Jewelry products

In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình

- Máy móc trang bị tối tân

Hoang Son
DIAMONDS



VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI

Cần surgical dental assistant:
Trên 5 năm kinh nghiệm.

Full time/part time

Xin gọi:



214-310-3727

**EYE CARE & EYE WEAR**

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME

Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh
nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi
trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:

Anh Trí (503) 415-0384

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoaskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883 +P

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

10/31-8/30/22

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn) +P

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	

invisalign BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÀU (BỆNH NƯỚC RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em. +P

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648 +P

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

+P

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.